EURÓPSKY PARLAMENT

2004 *2009*

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

PREDBEŽNÉ ZNENIE
2006/0142(COD)

9.7.2007

***I
NÁVRH SPRÁVY

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vízovom kódexe Spoločenstva
(KOM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci

Spravodajca: Henrik Lax

Označenie postupov

*	Konzultačný postup väčšina odovzdaných hlasov
**I	Postup spolupráce (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
**II	Postup spolupráce (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***	Postup súhlasu *väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom 7 Zmluvy o EÚ*
***I	Spolurozhodovací postup (prvé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov*
***II	Spolurozhodovací postup (druhé čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície* *väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo zmenu a doplnenie spoločnej pozície*
***III	Spolurozhodovací postup (tretie čítanie) *väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo pomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejmé chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

OBSAH

strana

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU 5

DÔVODOVÁ SPRÁVA 31

NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o vízovom kódexe Spoločenstva (KOM(2006)0403 – C6-0254/2006 – 2006/0142(COD))

(Spolurozhodovací postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

– so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2006)0403)[1],

– so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 62 ods. 2 písm. a) a písm. b) bod ii) Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0254/2006),

– so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,

– so zreteľom na správu Výboru pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci (A6-0000/2007),

1. schvaľuje zmenený a doplnený návrh Komisie;

2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;

3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade a Komisii.

Text predložený Komisiou	Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy Európskeho parlamentu

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Odôvodnenie 8

(8) Bilaterálne dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a tretími štátmi, ktorých cieľom je zjednodušenie postupu pri spracúvaní žiadostí o krátkodobé víza, sa môžu odchyľovať od ustanovení tohto nariadenia.	(8) Bilaterálne dohody uzatvorené medzi Európskym spoločenstvom a tretími štátmi, ktorých cieľom je zjednodušenie postupu pri spracúvaní žiadostí o krátkodobé víza ***a posilnenie demokracie a občianskej spoločnosti***, sa môžu odchyľovať od ustanovení tohto nariadenia. ***Zjednodušenie vízového režimu môže zahŕňať okrem iného zníženie poplatkov za víza, zjednodušenie niektorých postupov v rámci udeľovania víz, výnimku z používania biometrických údajov a***

[1] Ú. v. C ... / Zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku.

	častejšie udeľovanie víz na viacnásobný vstup s dlhou lehotou platnosti. Komisia poskytne Európskemu parlamentu rýchle a jasné informácie o týchto dvojstranných dohodách.

Odôvodnenie

Cieľom zjednodušenia vízového režimu je tiež posilniť demokraciu a občiansku spoločnosť prostredníctvom intenzívnejšej výmeny a pohybu medzi Európskou úniou a dotknutými tretími krajinami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Odôvodnenie 10

(10) Členské štáty by mali zabezpečiť ***primeranú kvalitu*** služieb ponúkaných verejnosti a ***postupovať v súlade s náležitými administratívnymi postupmi.*** Za týmto účelom by mali vyčleniť potrebný počet odborne pripravených pracovníkov a dostatočnú úroveň zdrojov.	(10) Členské štáty by mali zabezpečiť ***vysokú*** kvalitu služieb ponúkaných verejnosti, ***vziať do úvahy pohľad zákazníkov a postupovať v súlade s náležitými administratívnymi postupmi.*** *Na tieto účely* by mali vyčleniť potrebný počet odborne pripravených pracovníkov a dostatočnú úroveň zdrojov.

Odôvodnenie

Postup predkladania žiadostí o víza by mal prebiehať spôsobom prispôsobeným požiadavkám zákazníkov, tak aby sa dosiahla najvyššia možná kvalita poskytovania služby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Odôvodnenie 11

(11) ***Zahrnutie biometrických identifikačných znakov do vízového informačného systému je dôležitým krokom k používaniu nových prvkov, ktorými sa vytvorí hodnovernejšie prepojenie medzi držiteľom pasu a samotným pasom s cieľom zabrániť používaniu nepravých totožností. Prvú žiadosť o udelenie víza by mal žiadateľ predložiť osobne. Malo by to byť jedným zo základných predpokladov pre udelenie víza spolu so zaznamenaním biometrických identifikačných znakov vo vízovom informačnom systéme (VIS);***	(11) ***Biometrické identifikačné znaky vytvárajú hodnovernejšie prepojenie medzi držiteľom víz a pasom držiteľa, s cieľom zabrániť používaniu nepravých totožností.***

žiadateľom by sa nemalo umožniť, aby svoju prvú žiadosť predkladali prostredníctvom sprostredkovateľských subjektov, napr. cestovných agentúr.

Odôvodnenie

Spravodajca nechce v uznesení použiť absolútnu formuláciu, pretože biometrické identifikačné znaky sa napríklad nemusia používať na základe bilaterálnych dohôd.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Odôvodnenie 13

(13) Na prvé zaznamenanie biometrických znakov by sa mal žiadateľ dostaviť osobne. S cieľom uľahčiť postup pri každej ďalšej žiadosti o víza je potrebné zabezpečiť, aby v rámci lehoty ***48 mesiacov*** bolo možné skopírovať biometrické údaje z prvej žiadosti do novej žiadosti o víza, zohľadňujúc pritom lehotu uchovávania údajov stanovenú v nariadení o VIS. Po uplynutí tejto lehoty by mali byť biometrické identifikačné znaky opätovne odobrané	(13) Na prvé zaznamenanie biometrických znakov by sa mal žiadateľ dostaviť osobne. S cieľom uľahčiť postup pri každej ďalšej žiadosti o víza je potrebné zabezpečiť, aby v rámci lehoty ***60 mesiacov*** bolo možné skopírovať biometrické údaje z prvej žiadosti do novej žiadosti o víza, zohľadňujúc pritom lehotu uchovávania údajov stanovenú v nariadení o VIS. Po uplynutí tejto lehoty by mali byť biometrické identifikačné znaky opätovne odobrané.

Odôvodnenie

Rozšírenie lehoty na kopírovanie biometrických údajov z prvej žiadosti na 60 mesiacov je v súlade s cieľom udeľovať viac víz s dlhšou lehotou platnosti a s ďalšími cieľmi uvedenými v PDN spravodajcu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Odôvodnenie 15a (nové)

	(15a) Keďže niektoré z týchto opatrení majú všeobecnú pôsobnosť a sú určené na zmenu a doplnenie nepodstatných prvkov tohto nariadenia alebo na doplnenie tohto nariadenia o nové nepodstatné prvky, mali by byť prijaté v súlade s regulačným postupom s kontrolou stanoveným v článku 5a rozhodnutia 1999/468/ES.

Odôvodnenie

Rozhodnutie 1999/468/ES bolo pozmenené a doplnené rozhodnutím 2006/512/ES, ktoré zaviedlo regulačný postup s kontrolou týkajúci sa opatrení so všeobecnou pôsobnosťou, ktorých cieľom je zmeniť a doplniť nepodstatné prvky základného aktu prijatého podľa spolurozhodovacieho postupu uvedeného v článku 251 zmluvy okrem iného vypustením niektorých z týchto prvkov alebo doplnením nových nepodstatných prvkov. Mal by sa preto v tomto nariadení použiť všade tam, kde je to potrebné. Pozri tiež pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 53, 55 a 56.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Článok 2 odsek 3 písmeno a)

(a) „krátkodobé vízum“ (vízum typu C), ktoré oprávňuje držiteľa na pobyt v dĺžke nepresahujúcej ***tri mesiace*** počas doby šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie členských štátov;	(a) „krátkodobé vízum“ (vízum typu C), ktoré oprávňuje držiteľa na pobyt v dĺžke nepresahujúcej ***celkový počet 90 dní*** počas doby šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu na územie členských štátov;

Odôvodnenie

Objasnenie. Po prvé je potrebné objasniť, že v tomto prípade ide o celkovú dobu krátkych pobytov a po druhé, uvedenie formulácie „90 dní“ na rozdiel od formulácie „tri mesiace“ poskytuje právnu istotu v oblasti, kde sa v praxi opakovane vyskytol problém rozdielneho výkladu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Článok 2 odsek 3 písmeno b)

(b) „tranzitné vízum“ (vízum typu B), ktoré oprávňuje držiteľa cestujúceho z určitého tretieho štátu do iného tretieho štátu, na tranzit cez územie členských štátov raz, dvakrát alebo vo výnimočných prípadoch niekoľkokrát, pričom žiadny z týchto tranzitov nesmie prekročiť päť dní;	(b) „tranzitné vízum“ (vízum typu B), ktoré oprávňuje držiteľa cestujúceho z určitého tretieho štátu do iného tretieho štátu, na tranzit cez územie členských štátov raz, dvakrát alebo vo výnimočných prípadoch niekoľkokrát, pričom žiadny z týchto tranzitov nesmie prekročiť päť dní ***a celková dĺžka pobytu na území členských štátov nesmie prekročiť 90 dní počas obdobia 180 dní odo dňa prvého vstupu na toto územie;***

Odôvodnenie

Nemala by existovať možnosť tranzitnými vízami získať de facto dlhší pobyt ako krátkodobými vízami. (Príklad: osoby dochádzajúce za prácou do zahraničia, z ktorých niektoré dochádzajú do práce cez hranice každý deň).

Objasnenie. Po prvé je potrebné objasniť, že v tomto prípade ide o celkovú dĺžku krátkych pobytov, a po druhé, uvedenie definície „90 dní“ na rozdiel od „tri mesiace“ poskytuje právnu istotu v oblasti, kde sa v praxi opakovane vyskytol problém rozdielneho výkladu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Článok 4 odsek 1

1. Štátni príslušníci tretích štátov žiadajú o vízum na diplomatickej misii alebo konzulárnom úrade členského štátu ***v mieste svojho trvalého pobytu.***	1. Štátni príslušníci tretích štátov žiadajú o vízum na diplomatickej misii alebo konzulárnom úrade členského štátu, ***ktoré zabezpečujú udeľovanie víz do príslušnej tretej krajiny.***

Odôvodnenie

Pretože zastúpenie nie je vo všetkých tretích krajinách, túto oblasť majú väčšinou na starosti diplomatické misie a konzulárne úrady v susedných krajinách.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Článok 5 odsek 1 písmeno a)

a) diplomatická misia alebo konzulárny úrad členského štátu, na území ***ktorého*** sa nachádza ***jediný alebo hlavný*** cieľ návštevy alebo	a) diplomatická misia alebo konzulárny úrad ***jedného*** členského štátu, na území ***ktorého*** sa nachádza cieľ návštevy alebo

Odôvodnenie

An extension of the interpretation of the principle of country of main destination enabling applicants to apply for a visa at any of the Schengen Member States diplomatic mission or consular post in whose territory the destination of the applicants visit is located is a change which better reflects modern travelling and habits. Roundtrips are progressively becoming more popular. The present restrictive interpretation of the principle of main destination does in many cases not correspond to the actual behaviour of the modern traveller. It is essential to introduce a broader possibility to apply for a visa at another diplomatic mission or consular post in the territory of the Member States which the applicants intend to visit.

The application procedure shall be the same in all Member States and the Local Consular Cooperation shall further harmonize the application procedure. The application of the new visa code will eliminate the incentives for visa-shopping.

Also in order to give the Schengen area a common face, the perception of the country of main destination has to be broader.

The decisions by the Executive Committee concerning the Convention Implementing the Schengen Agreement Article 12.3 stating that the Executive Committee shall specify the

implementing arrangements and in particular, the criteria for determining the main destination, shall be brought in consistency with the current visa code.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Článok 5 odsek 1 písmeno b)

b) ***ak hlavný cieľový členský štát nemožno určiť, diplomatická misia alebo konzulárny úrad toho členského štátu, ktorého vonkajšie hranice má v úmysle žiadateľ o vízum prekročiť, aby vstúpil na územie členských štátov.***	b) ***ak nie je v cieľovej krajine zastúpenie vo vzdialenosti do 200 km, žiadateľ má právo požiadať o vízum na diplomatických misiách alebo konzulárnych úradoch iného členského štátu schengenského priestoru, ktoré sú bližšie k bydlisku žiadateľa, než diplomatická misia alebo konzulárny úrad cieľovej krajiny.***

Odôvodnenie

In many places long distances to the diplomatic missions or consular posts cause considerable problems for the applicants. Further problems might appear if the applicant is required to visit the diplomatic missions or consular posts several times. It is thus important to simplify the application procedure for visa by enabling applicants to apply at another Schengen Member State's diplomatic mission or consular post which is located closer to the applicants domicile when the country of destination do not have diplomatic missions or consular posts within a distance of 200 km.

The application procedure shall be the same in all Member States and the Local Consular Cooperation shall further harmonize the application procedure. The application of the new visa code will eliminate the incentives for visa-shopping.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11
Článok 5 odsek 1 pododsek 2

Na spracovanie žiadosti o vízum na viacnásobný vstup ***je príslušný členský štát, ktorý je zvyčajným cieľom cesty. Také vízum*** možno udeliť len v štáte trvalého pobytu žiadateľa.	Žiadosti o vízum na viacnásobný vstup možno udeliť len v štáte trvalého pobytu žiadateľa, ***pokiaľ žiadateľ v konkrétnom prípade presvedčivým spôsobom neuvedie závažné dôvody, na základe ktorých je možné udeliť výnimku. V takýchto výnimočných prípadoch je možné vízum udeliť tiež v inom štáte, ak na to diplomatická misia alebo konzulárny úrad, ktoré zodpovedajú za štát trvalého pobytu žiadateľa, poskytnú súhlas vopred.***

Odôvodnenie

Odchýlka v prospech žiadateľa. Musí jestvovať určitý stupeň pružnosti v rámci úzkych hraníc.

Príklad: osoba, ktorá sa zúčastňuje služobne na kongrese v Londýne a potrebuje absolvovať vopred neurčené stretnutia v niekoľkých krajinách schengenského priestoru.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12
Článok 7 odsek 2a (nový)

2a. Ak je diplomatická misia alebo konzulárny úrad niektorého členského štátu vzdialený viac než 200 km, uvedený členský štát je povinný uzavrieť dohody o zastúpení s iným členským štátom, ktorého prípadné zastúpenie je v bližšej vzdialenosti.

Odôvodnenie

Aby sa uľahčil proces predkladania žiadostí o vízum pre tých žiadateľov, ktorí musia na najbližšiu diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad cestovať viac než 200 km, členské krajiny, ktoré sú členmi schengenského priestoru, sú povinné uzavrieť dohody o zastúpení s inými členskými štátmi, ktorých zastúpenia sú v bližšej vzdialenosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13
Článok 10 odsek 1

1. Žiadosť sa predkladá najskôr ***tri mesiace*** pred začiatkom plánovanej návštevy.	1. Žiadosti sa predkladajú najskôr ***šesť mesiacov*** pred začiatkom plánovanej návštevy.

Odôvodnenie

Je dôležité umožniť predkladanie žiadostí skôr, pretože napr. veľké skupiny turistov zvyčajne začínajú prípravu na cestu v predstihu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14
Článok 10 odsek 2

2. Od žiadateľov možno požadovať, aby sa pred predložením žiadosti dostavili na pohovor. Pohovor možno dohodnúť priamo s diplomatickou misiou alebo konzulárnym	2. Od žiadateľov možno požadovať, aby sa pred predložením žiadosti dostavili na pohovor. Pohovor možno dohodnúť priamo s diplomatickou misiou alebo konzulárnym

úradom, prípadne prostredníctvom sprostredkovateľa. Pohovor ***sa*** uskutoční najneskôr do dvoch týždňov.	úradom, prípadne prostredníctvom sprostredkovateľa. Pohovor ***by sa mal zvyčajne*** uskutočniť najneskôr do dvoch týždňov.

Odôvodnenie

Časovú lehotu dvoch týždňov nie je vždy možné presne dodržať, napriek tomu, že taký rýchly postup je žiaduci.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15
Článok 11 odsek 2

2. V prípade ďalších žiadostí sa biometrické údaje skopírujú z prvej žiadosti za predpokladu, že posledný záznam nie je starší ako ***48 mesiacov***. Každá ďalšia žiadosť podaná po uplynutí tejto lehoty sa považuje za „prvú žiadosť".	2. V prípade ďalších žiadostí sa biometrické údaje skopírujú z prvej žiadosti za predpokladu, že posledný záznam nie je starší ako ***60 mesiacov***. Každá ďalšia žiadosť podaná po uplynutí tejto lehoty sa považuje za „prvú žiadosť".

Odôvodnenie

Rozšírenie lehoty na kopírovanie biometrických údajov z prvej žiadosti na 60 mesiacov je v súlade s cieľom udeľovať viac víz s dlhšou lehotou platnosti a s ďalšími cieľmi uvedenými v PDN spravodajcu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16
Článok 12 odsek 1 písmeno b)

b) predloží platný cestovný doklad, ktorého platnosť ***sa*** skončí najskôr tri mesiace po plánovanom vycestovaní z územia členských štátov, a ktorý obsahuje jednu alebo viac voľných strán na pripojenie víza,	b) predloží platný cestovný doklad, ktorého platnosť ***by sa mala*** skončiť najskôr tri mesiace po plánovanom vycestovaní z územia členských štátov a ktorý obsahuje jednu alebo viac voľných strán na pripojenie víza;

Odôvodnenie

Úradu, ktorý udeľuje víza, sa tým poskytne určitý priestor v záujme žiadateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17
Článok 14 odsek 1 úvodná časť

1. Žiadateľ o vízum ***predkladá*** tieto	1. Žiadateľ o vízum ***poskytne*** tieto

doklady:	doklady:

Odôvodnenie

Slovo „poskytne“ presnejšie vystihuje činnosť žiadateľa.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18
Článok 14 odsek 1 pododsek 2a (nový)

	Žiadatelia sú oslobodení od povinnosti poskytnúť doklady o zabezpečení ubytovania (a o pozvaní) pred podaním žiadosti o vízum, ak sú schopní preukázať, že disponujú dostatočnými prostriedkami na pokrytie životných nákladov a nákladov na ubytovanie v schengenskom štáte alebo štátoch, ktoré plánujú navštíviť, a ak niet pochýb o dobrom úmysle žiadateľa.

Odôvodnenie

Je neprimerané vyžadovať, aby sa cesty plánovali vopred do posledného detailu. Od žiadateľov sa v mnohých prípadoch vyžaduje, aby mali podrobné informácie o každom ubytovaní a pláne cesty už pred odchodom. Malo by postačovať, že žiadateľ je schopný preukázať dostatočné prostriedky na pokrytie životných nákladov a ubytovania, ak niet pochýb o jeho dobrom úmysle. Zároveň by sa malo umožniť, aby časť cesty bola bez potvrdeného hostiteľa, hotela alebo dočasnej adresy. Požiadavka na predloženie mnohých dokladov o ceste tiež vytvára korupčné praktiky.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19
Článok 14 odsek 3a (nový)

	3a. Ak diplomatická misia alebo konzulárny úrad vyžaduje preklady podporných dokladov, žiadateľ má právo poskytnúť ich v úradných jazykoch hostiteľskej krajiny alebo v angličtine či francúzštine.

Odôvodnenie

Problém nájsť oficiálnych prekladateľov so znalosťou niektorého z nezvyčajnejších jazykov je v súčasnosti na mnohých miestach skutočnou prekážkou, ktorej sa dá ľahko vyhnúť pragmatickými jazykovými pravidlami.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20
Článok 15 odsek 3 úvodná časť

3. Poistenie musí byť platné na území členských štátov a musí sa vzťahovať na celú dobu pobytu alebo tranzitu. Minimálne poistné krytie je ***30 000*** EUR.	3. Poistenie musí byť platné na území členských štátov a musí sa vzťahovať na celú dobu pobytu alebo tranzitu. Minimálne poistné krytie je ***20 000*** EUR.

Odôvodnenie

Minimálne poistné krytie vo výške 30 000 EUR je prehnané. Minimálne poistné krytie vo výške 20 000 EUR je postačujúce na to, aby pokrylo výdavky, ktoré by mohli vzniknúť v súvislosti s repatriáciou zo zdravotných dôvodov, z dôvodov urgentného lekárskeho ošetrenia a/alebo urgentnej nemocničnej liečby.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21
Článok 15 odsek 10a (nový)

	10a. Konzuláty schvália len také cestovné zdravotné poistenie, pri ktorom dotknutá poisťovňa umožní žiadateľovi zrušiť poistenie bez akýchkoľvek dodatočných nákladov v prípade, že sa žiadosť o vízum zamietne.

Odôvodnenie

V prípade zamietnutia žiadosti o vízum musí mať žiadateľ právo zrušiť nepotrebné poistenie bez akýchkoľvek dodatočných nákladov.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22
Článok 16 odsek 1

1. Pri predkladaní žiadosti žiadateľ zaplatí manipulačný poplatok ***60*** EUR***, ktorý zodpovedá administratívnym nákladom na spracovanie žiadosti o vízum***. Poplatok sa vyberá v eurách alebo v národnej mene tretieho štátu, v ktorom sa žiadosť podáva, a je nevratný.	1. Pri predkladaní žiadosti žiadateľ zaplatí manipulačný poplatok ***35*** EUR. Poplatok sa vyberá v eurách alebo v národnej mene tretieho štátu, v ktorom sa žiadosť podáva, a je nevratný.

Odôvodnenie

The new visa fee of 60 EUR hurts the image of the European Union since this is perceived as contradictory to the frequently voiced declarations of friendly relations with third countries. Furthermore real visa costs are higher than the visa fee, costs of travel medical insurances, as well as costs of all necessary activities to get a visa.

The European Union can also not in this context be compared to the United States, which is geographically distant. The European Union has common boarders to the countries from which the European Union is receiving most of its tourists and visitors. For the EU it is thus of importance to have a relatively low and proportionate fee on visas.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23
Článok 16 odsek 4 písmeno a)

a) deti ***mladšie ako šesť rokov,***	a) deti ***do 12 rokov,***

Odôvodnenie

Deti zvyčajne cestujú s rodičmi. Ak rodina platí samostatný poplatok za vízum pre každé dieťa, celkové výdavky na žiadosť sa stávajú neprimerané.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24
Článok 16 odsek 4 písmeno ca) (nové)

	ca) účastníci oficiálnych výmenných programov,

Odôvodnenie

Oficiálne výmenné programy medzi tretími krajinami a členskými štátmi schengenského priestoru by sa mali podporovať zrušením manipulačného poplatku za víza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25
Článok 16 odsek 4 písmeno cb) (nové)

	cb) účastníci medzinárodných mládežníckych športových alebo kultúrnych podujatí a osoby, ktoré ich sprevádzajú,

Odôvodnenie

Účasť na medzinárodných mládežníckych športových alebo kultúrnych podujatiach by sa

mala podporovať zrušením manipulačného poplatku za víza. Aj osobám, ktoré účastníkov sprevádzajú, by sa mali priznať tie isté výhody, aby sa tieto mládežnícke aktivity ešte viac podporili.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26
Článok 16 odsek 4 písmeno cc) (nové)

cc) osoby, ktoré preukážu, že ich cesta je nevyhnutná z humanitárnych dôvodov, vrátane urgentnej liečby, a osoby, ktoré ich sprevádzajú.

Odôvodnenie

Zrušenie poplatku za podanie žiadosti z humanitárnych dôvodov, vrátane potreby urgentnej liečby, a tiež zrušenie poplatku pre sprevádzajúce osoby je dôležité, pretože Európska únia je spoločenstvo založené na solidarite a má značnú humanitárnu zodpovednosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27
Článok 18 odsek 2

2. Ak existujú pochybnosti o účele pobytu žiadateľa, jeho úmysle vrátiť sa alebo o predložených dokladoch, za účelom poskytnutia dodatočných informácií môže byť žiadateľ pozvaný na pohovor na diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti.	2. Ak existujú pochybnosti o účele pobytu žiadateľa, jeho úmysle vrátiť sa alebo o predložených dokladoch, za účelom poskytnutia dodatočných informácií môže byť žiadateľ pozvaný na pohovor na diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad členského štátu zodpovedného za posúdenie žiadosti. ***Každá žiadosť sa posudzuje individuálne na základe jej charakteru, bez ohľadu na účel cesty***

Odôvodnenie

Je dôležité posudzovať všetky žiadosti bez ohľadu na účel cesty. Len na základe tohto posúdenia sa rozhodne o vydaní víz. Mnoho konzulátov v súčasnosti systematicky zamieta žiadosti o turistické víza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28
Článok 18 odsek 2 písmeno a) (nové)

a) Ak sa považuje za nutné pozvať žiadateľa na pohovor, žiadatelia, pre ktorých je cesta na diplomatickú misiu alebo konzulárny úrad mimoriadne dlhá alebo výnimočne nevýhodná, sú oprávnení na vybavenie žiadosti naraz. O požiadavkách, na základe ktorých sa udelí oprávnenie na vybavenie žiadosti naraz, sa rozhodne v rámci miestnej konzulárnej spolupráce.

Odôvodnenie

In order to simplify the visa application procedure for persons with exceptionally long distances or exceptional inconvenient itineraries to the diplomatic missions or consular posts a one stop-procedure is a reasonable solution.

The local consular cooperations shall analyse in which occasions one-stop visas can be delivered, and when not. All applicants shall have access to information saying whether the one-stop procedure is applicable to them or not. In many places long distances are a problem, which makes it even more complicated when you have to show up several times at the consulate. The one-stop procedure shall thus in the first hand be applicable to people with exceptionally long distances to the consulate.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29
Článok 18 odsek 2 písmeno b) (nové)

b) Požiadavka pohovoru sa môže zrušiť v prípade, že žiadateľ je známy alebo vzdialenosť od diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu príliš veľká, a to za predpokladu, že niet pochýb o dobrom úmysle žiadateľa a v prípade skupinových zájazdov zaručí dobrý úmysel príslušných osôb renomovaná a dôveryhodná inštitúcia.

Odôvodnenie

Ak je žiadateľ cestovateľom s dobrým úmyslom, ako napríklad vo vyššie uvedených situáciách, postup musí byť čo najplynulejší. Táto možnosť je tiež stanovená v súčasných spoločných konzulárnych pokynoch.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30
Článok 18 odsek 2 písmeno c) (nové)

	c) Pohovory prostredníctvom telefónu a videotelefónu možno v obmedzených prípadoch povoliť, ak žiadateľ je známy alebo vzdialenosť od diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu neprimerane veľká.

Odôvodnenie

Ak je vzdialenosť od diplomatickej misie alebo konzulárneho úradu neprimerane veľká a pohovor sa považuje za nutný, malo by byť možné ho uskutočniť prostredníctvom telefónu alebo videotelefónu, aby sa uľahčil postup predkladania žiadosti o vízum.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31
Článok 18 odsek 4 písmeno b)

b) sa overuje, či osoba nepredstavuje hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy niektorého z členských štátov, konkrétne preverovaním informácií v SIS a vo vnútroštátnych databázach,	b) sa overuje, či osoba nepredstavuje hrozbu pre verejný poriadok, vnútornú bezpečnosť, verejné zdravie alebo medzinárodné vzťahy niektorého z členských štátov, konkrétne preverovaním informácií v SIS a***, ak to umožňujú vnútroštátne právne predpisy,*** vo vnútroštátnych databázach,

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32
Článok 20 odsek 3 úvodná časť

3. Víza na viacnásobný vstup, ktoré oprávňujú držiteľa na niekoľko vstupov, pobyt v dĺžke troch mesiacov alebo niekoľko tranzitov počas jedného polroka, sa udeľujú s platnosťou najviac na päť rokov.	3. ***Diplomatická misia alebo konzulárny úrad vydá dlhodobé vízum na viacnásobný vstup s minimálnou platnosťou na 6 mesiacov, ak sa žiadosť schváli. Jednorazové vízum alebo vízum s obmedzenejšou dobou platnosti sa vydá v prípade, že to diplomatické misie alebo konzulárne úrady uznajú za vhodnejšie v súlade s článkom 20 ods. 3 písm. b).*** Víza na viacnásobný vstup, ktoré oprávňujú držiteľa na niekoľko vstupov, pobyt v dĺžke troch mesiacov alebo niekoľko tranzitov počas jedného polroka, sa udeľujú s platnosťou najviac na päť rokov.

Odôvodnenie

Veľká Británia a Spojené štáty americké zvyčajne vydávajú víza na viacnásobný vstup. Spravodajca sa domnieva, že členské štáty schengenského priestoru by mali nasledovať tento príklad. Víza na viacnásobný vstup s dlhšou platnosťou by pomohli znížiť pracovné zaťaženie konzulátov a zároveň by boli primeranejšie, pokiaľ ide o náročný postup predkladania žiadostí o víza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33
Článok 20 odsek 3 písmeno a)

a) potreba žiadateľa cestovať často a/alebo pravidelne v dôsledku jeho pracovného alebo rodinného postavenia, ak ide napr. o podnikateľov, štátnych úradníkov, *ktorý* sú zapojení do pravidelných oficiálnych kontaktov s členskými štátmi a inštitúciami Spoločenstva, rodinných príslušníkov občanov EÚ, rodinných príslušníkov štátnych príslušníkov tretích štátov s pobytom v členských štátoch, námorníkov,	a) potreba žiadateľa cestovať často a/alebo pravidelne v dôsledku jeho pracovného alebo rodinného postavenia, ak ide napr. o podnikateľov, štátnych úradníkov, *ktorí* sú zapojení do pravidelných oficiálnych kontaktov s členskými štátmi a inštitúciami Spoločenstva, rodinných príslušníkov občanov EÚ, rodinných príslušníkov štátnych príslušníkov tretích štátov s pobytom v členských štátoch, námorníkov, ***vodičov z povolania, účastníkov výmenných programov alebo iných bežných aktivít občianskej spoločnosti a žiadateľov, ktorí splnili podmienky stanovené pre získanie víz v súlade s článkom 45.***

Odôvodnenie

Professional drivers, participants of exchange programmes shall also be taken into consideration when the decision to issue Multiple-entry visas, entitling the holder to several entries. This, since the professional drivers belong to a professional group whose contracts with the Schengen Member States are frequent and based on business contacts. Participants of exchange programs should also be enjoying the same advantages in order to facilitate cooperation between Schengen Member States and third countries. Another group consists of applicants who have fully complied with the conditions set out for visas in accordance with Article 45. By including facilitation for persons with clean visa histories will help in the elimination of the possible feeling of discrimination in groups not being listed here.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34
Článok 21 odsek 1 úvodná časť

1. ***Vízum s obmedzenou územnou platnosťou (LTV) sa výnimočne udeľuje***	1. ***Ak neboli splnené všetky požiadavky na udelenie víz stanovené v článku 18,***

v týchto prípadoch:	***žiadosť o vízum sa spravidla zamietne. V jednotlivých prípadoch sa môže výnimočne udeliť vízum s obmedzenou územnou platnosťou, a to v týchto prípadoch:***

Odôvodnenie

Objasnenie: je nutné zabezpečiť, aby tieto víza boli skutočne výnimkou, pretože pri neexistencii kontrol na vnútorných hraniciach je ťažko možné overovať dodržiavanie územného obmedzenia.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35
Článok 21 odsek 2

2. Ústredné orgány členského štátu, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad udelili LTV v prípadoch podľa písmena a) a b) prvého pododseku odseku 1, bezodkladne odovzdajú relevantné informácie ústredným orgánom ostatných členských štátov.	2. Ústredné orgány členského štátu, ktorého diplomatická misia alebo konzulárny úrad udelili LTV v prípadoch podľa písmena a) a b) prvého pododseku odseku 1, bezodkladne odovzdajú relevantné informácie ústredným orgánom ostatných členských štátov. ***Ak v prípade ods. 1 písm. b) viedli predchádzajúce konzultácie k námietkam zo strany požiadaného členského štátu, musia sa príslušné informácie poskytnúť požiadanému členskému štátu v primeranom čase pred vydaním víz.***

Odôvodnenie

Ani v prípade článku 5 ods. 1 písm. c) by už žiadateľovi nemalo byť umožnené vstúpiť do schengenského priestoru.

Ak by bezpečnostné služby mali pochybnosti, je nutné umožniť konzultácie ešte pred vydaním víza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36
Článok 22 odsek 2 písmeno a)

a) držitelia jednotných krátkodobých alebo tranzitných víz udelených členským štátom,	a) držitelia ***povolení na pobyt alebo*** jednotných krátkodobých alebo tranzitných víz udelených členským štátom,

Odôvodnenie

Týmto sa obnoví konzistentnosť s Dohovorom, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda (článok 21 ods. 1).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37
Článok 31 odsek 1

1. Orgány hraničnej kontroly môžu rozhodnúť o skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze, ak zistia, že jeho držiteľ nemá dostatočné prostriedky na pokrytie životných nákladov na pobyt v pôvodne zamýšľanej dĺžke.	1. Orgány hraničnej kontroly ***a zodpovedné správne orgány členských štátov*** môžu rozhodnúť o skrátení dĺžky pobytu povolenej vo víze, ak zistia, že jeho držiteľ nemá dostatočné prostriedky na pokrytie životných nákladov na pobyt v pôvodne zamýšľanej dĺžke.

Odôvodnenie

Vo väčšine prípadov nezistia tieto skutočnosti orgány hraničnej kontroly, ale miestne orgány, ktoré by preto mali mať možnosť skrátiť platnosť víza na mieste.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38
Článok 35 odsek 2

2. Ústredné orgány členských štátov zabezpečenia primeranú odbornú prípravu vyslaných pracovníkov a miestnych pracovníkov a sú zodpovedné za to, aby sa im poskytli úplné, presné a aktualizované informácie o relevantných vnútroštátnych právnych predpisoch a predpisoch Spoločenstva.	2. Ústredné orgány členských štátov zabezpečenia primeranú odbornú prípravu vyslaných pracovníkov a miestnych pracovníkov a sú zodpovedné za to, aby sa im *poskytlo* ***školenie*** a úplné, presné a aktualizované informácie o relevantných vnútroštátnych právnych predpisoch a predpisoch Spoločenstva, ***ako aj o schengenskej vízovej politike.***

Odôvodnenie

Je dôležité zdôrazniť potrebu vhodného školenia pre pracovníkov. Vedúcim zahraničných zastupiteľstiev a ich pracovníkom prekvapivo často chýbajú znalosti o otázkach vízovej politiky, čo vedie k nejasnostiam v schengenskej politike.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39
Článok 40 odsek 2a (nový)

	2a. S komerčnými sprostredkovateľskými

	subjektmi sa zaobchádza čestným a spravodlivým spôsobom. Majú možnosť vykonávať svoje obchodné činnosti vhodným a povzbudzujúcim spôsobom.

Odôvodnenie

Sprostredkovateľské subjekty by nemali čeliť nespravodlivým obmedzeniam, ktoré by mohli narušiť ich obchodné činnosti.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40
Článok 40 odsek 2 písmeno c)

c) ***zmluvy s leteckými spoločnosťami, ktoré musia zahŕňať cesty tam, so zaručeným, pevne určeným termínom návratu.***	c) ***hodnoverné dohody pre jednosmerné a spiatočné cesty.***

Odôvodnenie

Znenie predchádzajúceho odseku je príliš obmedzujúce, pretože agentúry pôsobiace na domácom trhu v niektorých krajinách často zaisťujú služby súvisiace s cestovaním (ubytovanie, autobusová doprava atď.) v rámci svojej krajiny, ale nemajú licenciu na predaj leteckej prepravy (napríklad Španielsko). Týmto turistickým agentúram pôsobiacim na domácom trhu by sa odoprela možnosť spracovávania žiadostí o víza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41
Článok 41 odsek 2

2. Zastupujúci a zastúpený členský štát informujú verejnosť o dohodách o zastúpení (podľa článku 7) *v lehote troch mesiacov* pred nadobudnutím ich platnosti. Tieto informácie obsahujú podrobnosti o prípadných kategóriách žiadateľov, ktorí musia predkladať žiadosti priamo diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu zastúpeného členského štátu.	2. Zastupujúci a zastúpený členský štát informujú verejnosť o dohodách o zastúpení (podľa článku 7) ***podľa možnosti*** *tri mesiace* pred nadobudnutím ich platnosti. Tieto informácie obsahujú podrobnosti o prípadných kategóriách žiadateľov, ktorí musia predkladať žiadosti priamo diplomatickej misii alebo konzulárnemu úradu zastúpeného členského štátu.

Odôvodnenie

Krátkodobé dohody súvisiace so zastúpením môžu byť taktiež potrebné z pohľadu záujmu členských štátov, ako aj žiadateľov.

Poskytnúť informáciu tri mesiace vopred potom nie je možné.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42
Článok 41 odsek 7a (nový)

	7a. Informácie pre širokú verejnosť v súlade s bodmi 1 až 7 sú dostupné prostredníctvom spoločnej internetovej stránky o schengenských vízach.

Odôvodnenie

Široká verejnosť by mala mať ľahký prístup k informáciám o postupe udeľovania víz. Je to dôležité na to, aby sa poskytla žiadateľom o víza jasnosť a prehľadnosť v postupe udeľovania víz.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43
Článok 42 odsek 1

1. Aby sa zabezpečilo harmonizované uplatňovanie spoločnej vízovej politiky a prispôsobenie postupov miestnym pomerom, diplomatické misie a konzulárne úrady členských štátov spolupracujú v rámci každého štátu a vypracujú najmä:	(Netýka sa slovenskej verzie.)

Odôvodnenie

(Netýka sa slovenskej verzie.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44
Článok 42 odsek 1 pododsek 2

Ak sa v rámci miestnej konzulárnej spolupráce preukáže, že vzhľadom na niektorý z bodov a) až d) je potrebný harmonizovaný prístup na miestnej úrovni, opatrenia k nemu sa *príjmu* v súlade s postupom podľa článku 46 ods. 2.	Ak sa v rámci miestnej konzulárnej spolupráce preukáže, že vzhľadom na niektorý z bodov a) až d) je potrebný harmonizovaný prístup na miestnej úrovni, opatrenia k nemu sa *prijmú* v súlade s postupom podľa článku 46 ods. 2***a***.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45
Článok 42 odsek 1a (nový)

1a. Spoločná internetová stránka o schengenských vízach sa vytvára s cieľom ďalšej podpory uplatňovania spoločnej vízovej politiky. Internetová stránka o schengenských vízach podporuje priebeh postupu udeľovania víz.

Odôvodnenie

Schengen is understood as a common space for mobility and it is widely perceived also outside the union. The Member States formulate national requirements for getting a visa, which makes them heterogeneous. The Visa Code foresees an extensive local consular cooperation where several consulates operate in the same town/region. The local consular cooperation shall, for instance, decide on common criteria for examining visa applications and the documents required. To further enhance the application of the common visa policy there is a need to establish a common Schengen visa internet site, www.schengenvisa.eu. Through the use of the Schengen internet site the applicant can handle some parts of the visa procedure. It shall enable applicants to acquire appointments, forms and information on the visa procedure. The site will progressively be developed so that application forms can be handed in through it.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46
Článok 42 odsek 2a (nový)

2a. Miestna konzulárna spolupráca vytvorí prepracované postupy, ktoré umožnia žiadateľom zaregistrovať podanie žiadosti prostredníctvom telefónu, internetu alebo iným spôsobom.

Odôvodnenie

Postup vlastného podania žiadosti je na mnohých miestach najzložitejšou a časovo najnáročnejšou časťou. Negatívne vnímanie žiadateľov sa týka obvykle tejto časti postupu žiadosti o víza. Preto by mali členské štáty lepšie organizovať a naďalej zjednocovať postup pred predkladaním žiadostí. Toto by tiež malo znížiť pohnútky k predkladaniu žiadostí vo viacerých štátoch súčasne (tzv. visa-shopping).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47
Hlava V

HLAVA V: ***Záverečné ustanovenia***	HLAVA V: ***Zjednodušenie predkladania žiadostí o víza***

Odôvodnenie

Je potrebné tu uviesť novú hlavu pre zjednodušenie predkladania žiadostí o víza.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48
Článok 42a (nový)

Článok 42a

Zhodnotenie vplyvu

Komisia do dvoch rokov uskutoční štúdiu spolu so spoločnosťami prepravujúcimi cestujúcich a cestovnými agentúrami, ktoré vykonávajú a poskytujú služby v hraničných regiónoch, s cieľom lepšie zohľadniť osobitné potreby týchto činností.

Odôvodnenie

Návrh Komisie dostatočne nezdôrazňuje osobitné okolnosti, ktoré sa vyskytujú pri určitých obchodných činnostiach v hraničných regiónoch schengenskej oblasti. Je preto potrebné vykonať podrobnú štúdiu o týchto potrebách s cieľom získať lepšie údaje pre budúce rozhodnutia o zavádzaní pružnejších postupov pri vydávaní víz.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49
Článok 42b (nový)

Článok 42b

Dvojstranné dohody týkajúce sa uľahčenia predkladania žiadostí o víza

Dvojstranné dohody zamerané na uľahčenie spracovávania žiadostí o víza na krátkodobé pobyty sa môžu uzatvárať medzi Spoločenstvom a tretími krajinami.

Tieto dohody sa uzatvárajú po ich odsúhlasení v Európskom parlamente v súlade s postupom podľa článku 300 ods. 3 druhá zarážka Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. Štáty, ktoré sú účastníkmi politiky susedstva a partnerstva Únie a ktoré sa zaviazali k dodržiavaniu noriem Spoločenstva, majú pri týchto dohodách prioritu.

Dvojstranné dohody zjednodušujúce spracovávanie žiadostí o víza sa riadia základnými usmerneniami stanovenými v tomto nariadení.

Vplyv dohôd o zjednodušení vydávania víz sa bude vyhodnocovať každý druhý rok s cieľom určiť potrebu ďalších opatrení na zjednodušenie a kvôli začleneniu nových kategórií žiadateľov.

Odôvodnenie

Tretie krajiny s úzkou spoluprácou s členskými štátmi schengenského priestoru by mali mať možnosť dosiahnuť prednostné vybavenie prostredníctvom dohôd o zjednodušení vybavovania víz. Je však dôležité, aby sa tieto dohody riadili všeobecnými zásadami vízového kódexu a aby boli hlavné zásady zjednodušenia ustanovené vo vízovom kódexe. Parlamentu by sa mali poskytnúť úplné informácie a podľa potreby by sa mal vyžiadať jeho súhlas.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50
Článok 42c (nový)

Článok 42c

Žiadatelia, ktorí často cestujú

Ak žiadateľ vyhovel podmienkam stanoveným na udelenie víz (čistá vízová minulosť) počas troch po sebe idúcich období v členských štátoch schengenského priestoru v rozpätí piatich rokov, má právo na zjednodušený postup, ak požiada o víza do 5 rokov po uplynutí platnosti posledného z troch požadovaných víz.

Zjednodušený postup zahŕňa udelenie víza na viacnásobný vstup s dlhšou platnosťou, žiadne pohovory, menej podporných dokumentov a možnosť vybaviť časť postupu žiadosti o víza prostredníctvom internetu.

Odôvodnenie

Po zavedení databázy VIS bude jednoduché sledovať vízovú minulosť žiadateľov, a tým zvážiť, či sa bude žiadateľ považovať za žiadateľa bona fide s možnosťou dosiahnuť prednostnejšie podmienky na udelenie víza a prednostnejšie zaobchádzanie v postupe udeľovania víz.

Zjednodušenia sa budú zameriavať v prvom rade na tých, ktorí majú čistú vízovú minulosť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51
Článok 42d (nový)

Článok 42d

Postup na zrušenie vízového režimu

Ak tretia krajina splní podmienky, ako sú nízka miera odmietnutia, uplatnenie dohody o readmisii, nízky percentuálny počet štátnych príslušníkov prekračujúcich platnosť víz a nízky počet jednotlivcov vykázaných pre nelegálne zamestnanie, Komisia navrhne zrušenie vízovej povinnosti s touto treťou krajinou v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia Rady (ES) č. 539/2001.

Odôvodnenie

Účelom tohto pozmeňujúceho a doplňujúceho návrhu je ustanovenie jasného postupu na zrušenie vízového režimu, ak krajina splní potrebné bezpečnostné kritériá. Toto sprehľadní schengenskú vízovú politiku voči tretím krajinám a zdôrazní skutočnosť, že skutočným dlhodobým cieľom je voľné cestovanie bez víz. Toto doplnenie je založené na odôvodnení č. 5 v nariadení ES č.539/2001.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52
Hlava VI (nová)

HLAVA VI: Záverečné ustanovenia

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53
Článok 44 odsek 1

1. Prílohy ***III, IV, V,*** VI***, VIII, IX, X*** a XI sa menia a dopĺňajú v súlade s postupom uvedeným v článku 46 ods. 2.	1. Prílohy VI a XI sa menia a dopĺňajú v súlade s postupom uvedeným v článku 46 ods. 2***a***.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54
Článok 44 odsek 2

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 47 ods. 2, o zmenách príloh ***I a II*** sa rozhodne v súlade s postupom ***stanoveným*** v článku ***46 ods. 2.***	2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 47 ods. 2, o zmenách ***ďalších*** príloh sa rozhodne v súlade s postupom stanoveným v článku ***251 Zmluvy.***

Odôvodnenie

Podstatné prvky nariadenia by sa mali meniť a dopĺňať len v súlade s legislatívnym postupom, ako je to už v prípade kódexu schengenských hraníc (nariadenie EC č. 562/2006).

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55
Článok 45

Praktické pokyny, ktoré stanovujú harmonizované postupy a metódy spracúvania žiadostí o víza zo strany diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov budú vypracované v súlade s postupom stanoveným v článku 46 ods. 2.	Praktické pokyny, ktoré stanovujú harmonizované postupy a metódy spracúvania žiadostí o víza zo strany diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov budú vypracované v súlade s postupom stanoveným v článku 46 ods. 2***a***.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56
Článok 46 odsek 2a (nový)

	2a. V prípade odkazu na tento odsek sa uplatňujú článok 5a ods. 1 až 4 a článok 7 rozhodnutia 1999/468/ES so zreteľom na ustanovenia jeho článku 8.

Odôvodnenie

Pozri odôvodnenie k pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu č. 5.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57
Príloha III bod 15

15. ***Hlavný cieľový členský štát (miesto)***	15. ***Cieľový štát (cieľové štáty)***

Odôvodnenie

Podľa návrhu bude rozšírená možnosť požiadať o víza na jednej z diplomatických misií alebo jednom z konzulárnych úradov zastupujúcich krajiny, ktoré žiadateľ mieni navštíviť. (Pozri navrhovaný článok 5.1 ods. a.) Preto musí byť v žiadosti uvedená informácia o krajinách, ktoré žiadateľ mieni navštíviť.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58
Príloha III bod 20

20. Účel cesty	20. Účel cesty ***(označte jeden alebo viacero účelov v súvislosti s touto žiadosťou o víza)***
turistika obchod návšteva rodiny ***alebo*** priateľov kultúra šport služobná cesta zdravotné/liečebné dôvody Iné (uveďte):	turistika obchod návšteva rodiny ***návšteva*** priateľov kultúra šport služobná cesta zdravotné/liečebné dôvody Iné (uveďte):

Odôvodnenie

Musí byť možnosť uviesť niekoľko účelov cesty, pretože to lepšie odpovedá skutočnosti.

Je rozdiel medzi spracovávaním žiadosti o víza pre priateľov a pre členov rodiny. To je dôvodom rozdelenia tohto bodu na dva rozdielne body.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59
Príloha III bod 23

23. Meno hostiteľa v členskom štáte. Ak neexistuje, uveďte názov hotela alebo prechodnú adresu v členskom štáte	23. Meno hostiteľa v členskom štáte. Ak neexistuje, uveďte názov hotela alebo prechodnú adresu v členskom štáte.
Adresa a e-mailová adresa hostiteľa	Adresa a e-mailová adresa hostiteľa
Telefón a fax	Telefón a fax
	(Nie je potrebné vyplniť, ak existuje dôkaz o dostatočných prostriedkoch na pokrytie nákladov na živobytie a ubytovanie v štáte alebo v štátoch schengenského priestoru, ktoré sa plánujú navštíviť.)

Odôvodnenie

Je neprimerané vyžadovať, aby sa cesty plánovali vopred do posledného detailu. Od žiadateľov sa v mnohých prípadoch vyžaduje, aby mali podrobné informácie o každom

ubytovaní a pláne cesty už pred odchodom. Malo by postačovať, že žiadateľ je schopný preukázať dostatočné prostriedky na pokrytie životných nákladov a ubytovania, ak niet pochýb o jeho dobrom úmysle. Zároveň by sa malo umožniť, aby časť cesty bola bez potvrdeného hostiteľa, hotela alebo dočasnej adresy.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60
Príloha X odsek 2a (nový)

Platnosť víza je jeden mesiac nad rámec doby platnosti povolenej vízom.

Odôvodnenie

Mal by sa umožniť pružný časový rámec na využitie víza. Odôvodniť to možno napríklad zmenou dátumu schôdzky, chorobou alebo inými dôvodmi na zdržanie. Jeden mesiac poskytuje vhodnú pružnosť na prekonanie dôvodu oneskorenia pri cestovaní.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61
Príloha X odsek 4 pododsek 4a (nový)

Ak ide o menej ako 90 dní, počet dní znamená počet dní počas každých 6 mesiacov.

Odôvodnenie

Ujasnenie pravidiel. Túto prax uplatňuje väčšina členských štátov schengenského priestoru, avšak nie všetky, čo spôsobilo určité nezrovnalosti.

DÔVODOVÁ SPRÁVA

I. Východiská návrhu

Výbor pre občianske slobody, spravodlivosť a vnútorné veci sa v súčasnosti zaoberá viacerými legislatívnymi návrhmi, ktoré budú mať významné dôsledky na vízovú politiku krajín Schengenskej dohody. Sú to:

— vízový informačný systém (VIS)[1];

— úprava Spoločných konzulárnych pokynov (CCI) o vízach pre diplomatické misie a konzulárne úrady, o. i. pokiaľ ide o zavedenie biometrických identifikačných znakov[2];

— tento legislatívny návrh, ktorého účelom je reformovať Spoločné konzulárne pokyny a zmeniť ich na nový vízový kódex Spoločenstva.

Spoločné konzulárne pokyny sú v súčasnosti základným nástrojom, ktorý upravuje postupy a podmienky vydávania krátkodobých víz, tranzitných víz a letiskových tranzitných víz.

II. Návrh Komisie

Komisia predkladá tento návrh v kontexte Haagskeho programu, ktorý zdôrazňuje potrebu ďalšieho rozvoja spoločnej vízovej politiky ako súčasti systému zameraného na zjednodušenie legitímneho cestovania a riešenie nelegálneho prisťahovalectva prostredníctvom ďalšej harmonizácie vnútroštátnych právnych predpisov a vybavovacích postupov na miestnych konzulárnych misiách.

S cieľom plniť Haagsky program a posilniť súdržnosť spoločnej vízovej politiky v oblasti udeľovania uvedených typov víz navrhované nariadenie rieši tieto otázky:

Začlenenie všetkých ustanovení o udeľovaní víz a o rozhodnutiach týkajúcich sa zamietnutia,

---

[1] Návrh nariadenia Európskeho Parlamentu a Rady o vízovom informačnom systéme (VIS) a výmene údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi (KOM/2005/0835 v konečnom znení - COD 2005/0287).

Návrh na rozhodnutie Rady týkajúce sa prístupu s cieľom využívania vízového informačného systému (VIS) orgánmi členských štátov zodpovednými za vnútornú bezpečnosť a Europolom na účely prevencie, odhaľovania a vyšetrovania teroristických trestných činov a iných závažných trestných činov (KOM/2005/0600 v konečnom znení - CNS 2005/0232).

[2] Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny o vízach pre diplomatické misie a konzulárne úrady, pokiaľ ide o zavedenie biometrických identifikačných znakov, vrátane ustanovení o organizácii prijímania a spracovania žiadostí o víza (KOM(2006)0269).

predĺženia, zrušenia, odvolania a skrátenia udelených víz: toto sa týka letiskových tranzitných víz (ATV), udeľovania víz na hraniciach, zrušenia a odvolania platnosti víz, predĺženia platnosti udelených víz a výmeny štatistických údajov. Pokiaľ ide o ATV, bola zrušená možnosť, aby jednotlivé členské štáty samostatne vyžadovali povinné ATV od príslušníkov určitých štátov. Cieľom tohto opatrenia je dosiahnutie všeobecného cieľa – harmonizácie všetkých aspektov vízovej politiky.

— *Nové aspekty postupu pri udeľovaní víz:* vybudovanie vízového informačného systému (VIS) na výmenu údajov o krátkodobých vízach medzi členskými štátmi zásadným spôsobom zmení proces spracúvania žiadostí o víza. Na jednej strane členské štáty automaticky získajú prístup k informáciám o všetkých osobách, ktoré požiadali o víza (v rámci päťročnej lehoty na uchovanie údajov), a to im uľahčí posúdenie ďalších predložených žiadostí o víza. Na druhej strane zavedenie biometrických identifikačných znakov ako požiadavky pri predkladaní žiadostí o vízum bude mať značný dosah na praktickú stránku prijímania žiadostí. Keďže VIS by mal byť už čoskoro uvedený do prevádzky, Komisia sa rozhodla aktualizovať CCI prostredníctvom samostatného právneho návrhu, v ktorom sa stanovujú normy zhromažďovania biometrických identifikačných údajov a stanovuje sa rad možností pre praktickú organizáciu registrácie žiadateľov o víza na diplomatických misiách a konzulárnych úradoch členských štátov, ako aj právny rámec spolupráce členských štátov s externými poskytovateľmi služieb (1) (spravodajkyňou je Barónka LUDFORDOVÁ). Obsah uvedeného návrhu je vložený do návrhu tohto nariadenia a je prispôsobený jeho štruktúre. Návrh tohto nariadenia sa zmení a doplní po skončení rokovaní o uvedenom samostatnom návrhu.
S cieľom zohľadniť novú situáciu boli rozšírené ustanovenia o spolupráci s komerčnými sprostredkovateľskými subjektmi, napríklad cestovnými kanceláriami a organizátormi zájazdov (tour-operátormi).

— *Rozvoj niektorých častí acquis:* Komisia diskutuje o zavedení ustanovení o maximálnej lehote na udelenie víza; o jasnom rozlíšení medzi neprípustnými žiadosťami a žiadosťami zamietnutými z formálnych dôvodov; o plnej transparentnosti v súvislosti so zoznamom tretích krajín, ktorých štátni príslušníci sú povinní absolvovať predchádzajúcu konzultáciu; o zosúladených formulároch, ktoré slúžia ako doklad o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní; o povinnosti členských štátov oznamovať a odôvodňovať zamietavé rozhodnutia; o právnom rámci, ktorým sa zabezpečí harmonizovaný prístup k spolupráci medzi diplomatickými misiami a konzulárnymi úradmi členských štátov s externými poskytovateľmi služieb; a o záväzných pravidlách spolupráce diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov so sprostredkovateľskými subjektmi.

— *Objasnenie niektorých problematických aspektov s cieľom zlepšiť harmonizované uplatňovanie legislatívnych ustanovení:* toto sa týka najmä víz s obmedzenou územnou platnosťou (LTV) a cestovného zdravotného poistenia (TMI).

— *Zlepšenie transparentnosti a právnej istoty tým, že sa objasní právny status ustanovení Spoločných konzulárnych pokynov a ich príloh vypustením nadbytočných ustanovení alebo ustanovení praktického operatívneho charakteru z právneho nástroja:* súčasné Spoločné konzulárne pokyny obsahujú osemnásť príloh vrátane niekoľkých právnych ustanovení a rôznych informácií: zoznam príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahuje vízová povinnosť, výnimky pre držiteľov určitých druhov cestovných dokladov, tabuľka zastúpenia, doklady oprávňujúce držiteľa na vstup bez víz, technické špecifikácie atď. Komisia má za

cieľ vysvetliť právne postavenie týchto príloh, a preto sa rozhodla ponechať len tie z nich, ktoré sú priamo spojené s implementáciou ustanovení obsiahnutých v texte, konkrétne prílohy I – XIII k nariadeniu. Komisia ďalej navrhuje vypustiť odkazy na: vnútroštátne víza (víza typu D); vnútroštátne víza na dlhodobý pobyt, ktoré platia súbežne ako krátkodobé schengenské víza (víza typu D+C); skupinové víza; prílohu 2 a prílohu 6 CCI.

— *Jednotné uplatňovanie vízového kódexu na operačnej úrovni:* vízový kódex bude obsahovať len normatívne ustanovenia o udeľovaní krátkodobých, tranzitných a letiskových tranzitných víz. Aby sa zabezpečilo, že členské štáty sa odteraz vyhnú súčasnej praxi spočívajúcej vo vypracovaní vnútroštátnych pokynov, ktoré „navrstvia“ na spoločné normy, bude vypracovaný spoločný súbor pokynov na praktické uplatňovanie právnych aktov. Pri príprave vízového kódexu Komisia súčasne zvažovala aj formát a obsah pokynov na praktické uplatňovanie vízového kódexu, ktoré by upravovali jednotné postupy a prax diplomatických misií a konzulárnych úradov členských štátov pri spracúvaní žiadostí o víza. Tieto pokyny, vypracované v rámci postupu podľa hlavy V tohto nariadenia, nemali by v žiadnom prípade obsahovať doplnok k právnym záväzkom vyplývajúcim z vízového kódexu, ale budú mať výlučne praktický charakter. Budú vypracované do dňa, keď kódex nadobudne účinnosť.

Na záver sa návrh Komisie zaoberá dôsledkami rozličných protokolov pripojených k zmluvám, keďže nariadenie bude založené na schengenskom aquis. Analyzuje tiež dôsledky dvojstupňových postupov na implantáciu nástrojov, ktoré vychádzajú zo schengenského aquis, pre nové členské štáty.

III. Stanovisko spravodajcu

Spravodajca sa domnieva, že Komisii sa podarilo vo väčšine bodov určiť skutočné problémy pri vydávaní víz v schengenskom priestore. Medzi otázky, ktoré spravodajca overil na mieste v Alžírsku, Kyjeve, Petrohrade a vo Varšave, patrila potreba lepšej spolupráce na miestnej úrovni, dôležitosť neustáleho školenia konzulárnych pracovníkov a význam ľahko dostupných informácií o podmienkach, ktoré musí žiadateľ splniť, aby mu vízum bolo udelené. Niekoľko inovácií uvedených v návrhu Komisie sa snaží dať tieto problémy do poriadku.

Naopak, ukázalo sa, že je náročné dosiahnuť skutočne otvorený dialóg s ministerstvami zodpovednými za vízovú politiku. Prostredie, v ktorom sa rozhoduje, je stále poznačené zvykmi, ktoré sa desaťročia rozvíjali v bezpečnostných úradoch. Ide o zdržanlivosť a neochotu informovať vonkajší svet o svojich činnostiach. Preto bolo niekedy ťažké napríklad zistiť, aké dôležité sú skutočne jednotlivé kroky a požiadavky v procese udeľovania víz. Vízová politika schengenského priestoru je významnou súčasťou vonkajšieho obrazu EÚ. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy predložené spravodajcom pokrývajú 5 dôležitých tém, ktoré už boli vysvetlené v pracovnom dokumente z decembra 2006. Ide o tieto témy:
1) Spoločný vonkajší obraz
2) Pozitívny dojem a služba zákazníkom
3) Problémové oblasti a ich náprava
4) Politické možnosti Spoločenstva
5) Priama komunikácia

Týchto piatich oblastí sa týka séria pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov. Tému „spoločný vonkajší obraz“ pokrývajú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy 5, 7, 18, 35, 40, 41 a 42. Tému „pozitívny dojem a služby zákazníkom“ upravujú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článkom 4, 5, 7, 10, 11, 12, 14, 15, 16, 18, 20, 40, 41, 42 a 45a a k prílohám III a X. Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článkom 41, 43a a 46a sa týkajú témy „problémové oblasti a ich náprava“. „Politické možnosti spoločenstva“ objasňujú pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k článkom 16, 20 a 44a. Pozmeňujúci a doplňujúci návrh k článku 42 o vytvorení spoločnej vízovej internetovej stránky pokrýva oblasť „priama komunikácia“. Niektoré pozmeňujúce a doplňujúce návrhy pokrývajú viaceré oblasti. Schengenský priestor je oblasť slobodného pohybu a predstavuje jeden z najúspešnejších projektov uskutočnený členskými štátmi Únie. Schengenský priestor ako pojem bol prijatý nielen v EÚ, ale aj mimo nej, kde pojem „schengenské víza“ získal všeobecné uznanie. Zostáva však ešte urobiť veľa pre to, aby schengenský priestor získal spoločný vonkajší obraz. Neexistuje napríklad žiadna spoločná internetová stránka pre schengenské víza. Pravidlá rôznych konzulárnych úradov na udeľovanie víz v tej istej oblasti sa môžu značne líšiť. V prípade, ak členský štát nemá v určitom mieste zastupiteľský úrad, ako napríklad Španielsko v Murmansku, nemôže miestne obyvateľstvo kontaktovať fínsky konzulát , ktorý tam je. Musia preto cestovať do Petrohradu, ak chcú požiadať o španielske schengenské víza na obyčajnú dovolenku pri mori, čo predstavuje 24-hodinovú cestu vlakom. Mala by sa stanoviť trvalá požiadavka, aby v prípade, keď je príslušný konzulárny úrad umiestnený príliš ďaleko, členské štáty uzatvorili dohody o vzájomnej spolupráci. Ak sa zavedú biometrické identifikačné údaje, potreba takýchto opatrení bude naliehavejšia, čo v praxi znamená, že všetci žiadatelia musia osobne prísť na príslušný konzulárny úrad.

Je dôležité, aby schengenské konzulárne úrady bez ohrozenia základných bezpečnostných otázok prijali pracovné spôsoby, ktoré sú ústretové voči zákazníkovi. Osobám, ktoré musia uskutočniť výnimočne dlhú alebo neobyčajne náročnú cestu na najbližší konzulárny úrad (niekedy musia žiadatelia napríklad najskôr cestovať do inej krajiny, ktorá tiež vyžaduje víza, na to, aby mohli požiadať o víza do schengenského priestoru), by sa malo umožniť, aby túto cestu museli vykonať len raz. Spravodajca sa tiež domnieva, že výška poplatkov by mala byť relatívne nízka, 35 EUR, a že niektoré kategórie, ako napríklad deti sprevádzané rodičmi alebo osoby, ktoré cestujú v rámci výmenných programov, by mali byť od poplatkov oslobodené. Okrem toho by sa malo rozšíriť vydávanie víz s viacnásobným vstupom. Cestujúci bona fide, teda tí, ktorí niekoľkokrát dostali schengenské vízum a nikdy ho nezneužili alebo neporušili pravidlá v schengenskom priestore, by mali byť tiež zvýhodnení, a nielen niektoré vopred určené kategórie ľudí, ako obchodníci, niektoré skupiny študentov a blízki príbuzní. Príliš prísna kategorizácia ľudí iba vytvára značné problémy s vymedzením kategórie. Čo sa stane, keď niekto ukončí obchodné aktivity so spoločnosťou v schengenskom priestore? Čo sa stane, keď niekto ukončí štúdium atď. ? Zákonodarca nemôže posudzovať cestujúceho bona fide len na základe príslušnosti k určitej kategórii. Pri posudzovaní žiadosti o vízum by sa mali brať do úvahy aj predchádzajúce záznamy v súvislosti s vízami. Okrem toho sa musí kriticky zhodnotiť aj to, aké dokumenty žiadateľ skutočne potrebuje, aby mohol požiadať o víza, a aký podrobný plán cesty musí predložiť.

Spravodajca zistil aj nedostatky, ktoré si zaslúžia hlbšiu pozornosť. Komisia vo svojom návrhu nevzala dostatočne do úvahy špecifické okolnosti, ktoré sa týkajú trajektov prevážajúcich pasažierov v baltskom regióne, v stredomorskej oblasti a v oblasti Čierneho mora. V súčasnosti je rozvinutá premávka medzi členskými štátmi EÚ, ale premávka medzi

schengenským priestorom a tretími krajinami je veľmi obmedzená, v značnej miere pre pravidlá udeľovania víz. Tejto záležitosti sa musí venovať väčšia pozornosť.

Je tiež dôležité, aby tretia krajina vedela, aké podmienky sa požadujú na udelenie výnimky z vízovej povinnosti. Spravodajca sa domnieva, že schengenské krajiny by mali určiť jasné pravidlá na udelenie výnimky z vízovej povinnosti pre určitú krajinu. Tento mechanizmus by sa mal zakladať na nasledujúcich kritériách: nízky počet zamietnutí, uplatnenie sponzorskej a ubytovacej dohody, nízke percento spoluobčanov, ktorí prekročili obdobie platnosti víz, nízke percento jednotlivcov, ktorí boli odmietnutí z rôznych dôvodov, záruka hodnoverných cestovných dokladov a účinné hraničné kontroly.

Vízová politika EÚ by mala odrážať aj základné priority zahraničnej politiky. V zásade to zabezpečujú dohody o zjednodušenom postupe pri vydávaní víz, ale bližšia analýza týchto dohôd ukazuje, že majú minimalistický charakter. Spravodajca sa domnieva, že aj dôležité otázky, ako je zvýšenie počtu vydaných víz s dobou platnosti niekoľko rokov, potrebnosť či nepotrebnosť uplatnenia biometrických údajov, ako aj účelné zníženie poplatkov musia byť zahrnuté do dohôd o zjednodušenom postupe pri vydávaní víz. Navyše je dôležité, aby sa aj Európsky parlament zúčastňoval na vymedzovaní mandátov na rokovania o týchto zmluvách, i na rokovaniach. Takisto je znepokojujúce, že veľa mladých ľudí žijúcich na hraniciach s EÚ ani raz nebolo v zahraničí. Únia zodpovedá za to, aby neizolovala týchto ľudí. Inak sa vytvorí priestor pre vznik nacionalistických a radikálnych tendencií.